

Cumplimiento de la Sección 508 para localización y traducción

Es importante que todas las organizaciones y empresas hagan que su contenido e información sean accesibles para todos los públicos. Pero algunas organizaciones federales y entidades afiliadas a nivel federal están obligadas por ley a que su contenido cumpla con la norma 508. Esto significa garantizar que su información y contenido sean accesibles para la mayor cantidad de personas posible, particularmente aquellas con discapacidades.

Entonces, ¿qué es el cumplimiento de la norma 508? ¿Cómo haces que tu contenido sea accesible y cómo se ve eso en la práctica?

Aquí, responderemos algunas preguntas comunes sobre el cumplimiento y la corrección de 508, para que pueda comprender cómo hacer que los materiales de su organización sean accesibles de manera óptima.



¿Qué es la Sección 508?

La Sección 508 fue una enmienda de 1998 a la Ley de Rehabilitación de 1973, que exigía a las agencias federales hacer que la tecnología electrónica y de la información (EIT) fuera accesible para las personas con discapacidades.

La Sección 508 exige que las agencias deben brindar a los empleados discapacitados y al público un acceso equitativo y comparable a la información. Las agencias federales están obligadas a poner la tecnología de la información y las comunicaciones, o TIC, a disposición de las personas con discapacidades.

Esto se aplica no solo a los empleados federales sino también a aquellos que utilizan documentos, materiales de capacitación, software y más publicados por una agencia federal. Esto significa que todas las agencias federales deben cumplir con los requisitos de accesibilidad de la Sección 508.

Actualizada en 2018, la Sección 508 ahora aborda políticas exteriores e innovaciones tecnológicas más recientes. Las actualizaciones de 2018 se crearon para alinear las pautas de EE. UU. con los estándares de accesibilidad establecidos, incluidos los emitidos por la Comisión Europea y las Pautas de accesibilidad al contenido web (WCAG 2.0) del World Wide Web Consortium (W3C).

¿Cómo hacer que los documentos y sitios web sean más accesibles?

El concepto de contenido accesible puede reducirse a una claridad intencional en el lenguaje y la estructura del contenido.

Por ejemplo, un lenguaje y una estructura claros permiten a las personas con discapacidad visual que utilizan tecnología de lectura de pantalla comprender y navegar por un documento o sitio web.

Al hacer que el contenido sea accesible para las personas con discapacidades, es mejor que sea claro, navegable y comprensible para todos, independientemente del idioma y la capacidad.

¿Qué contenido debe cumplir con los estándares 508?

Todas las TIC deben cumplir estándares de accesibilidad, según la Política de Accesibilidad a las TIC. Las TIC son cualquier tecnología que facilita el acceso a la información o a los datos.

Las TIC incluyen, pero no se limitan a:

- sitios web de Internet
- software y sistemas operativos
- seminarios web
- centros de llamadas y soporte técnico
- Formación en línea
- archivos PDF
- guías de usuario

Cumplimiento de la Sección 508 para localización y traducción

Aquí hay algunos pasos que puede seguir para hacer que el contenido sea más accesible

Utilice títulos adecuados

Utilice títulos de sección adecuados, como los Títulos 1, 2 y 3, en documentos y sitios web, en lugar de cambiar el tamaño de las fuentes manualmente. Esto ayuda a las personas que utilizan métodos de navegación alternativos, como lectores de pantalla, a obtener una comprensión clara de la estructura y el contexto más amplio.

Utilice texto alternativo (alt)

Para que su contenido sea accesible para audiencias ciegas y con discapacidad visual, el texto alternativo es una necesidad. En lugar de simplemente describir imágenes, el texto alternativo describe imágenes dentro del contexto más amplio de un documento o sitio web, explicando el significado de las imágenes o señales visuales.

Por ejemplo, al describir el logotipo de Facebook, el texto alternativo diría "Visita nuestra página de Facebook" en lugar de "Logotipo con una F azul".

Utilice un lenguaje claro

Usar un lenguaje claro y digerible en su contenido es una forma eficaz y de bajo impacto de hacer que su contenido sea accesible. Para ello, evite el uso de jerga, acrónimos, metáforas y abreviaturas para eliminar confusiones.

Utilice fuentes y tamaños de fuente legibles

Las fuentes legibles son cruciales para que el texto sea fácil de leer y comprender.

Utilice fuentes sans-serif, como Verdana, Helvetica y Arial para mayor claridad visual. Evite el uso de fuentes demasiado delgadas y "ligeras" y fuentes demasiado negritas y "pesadas", ya que ambos estilos de fuente son más difíciles de leer.

Los tamaños de fuente también son importantes. Se recomienda utilizar fuentes de 12 puntos o más, ya que son legibles para la mayoría. Pero también es útil tener disponibles versiones de texto en letra grande (Arial de 16 puntos o superior).

Utilice la relación de contraste recomendada

El contraste de color entre el texto y el fondo del sitio web/documento debe cumplir con la proporción recomendada de 4:5:1. Utilice colores de alto contraste entre el texto y los fondos y evite utilizar textos de colores claros sobre fondos claros o texto de colores oscuros sobre fondos oscuros. Si no está seguro de la proporción de sus colores, puede utilizar esta herramienta.

Trabaje con un socio para los servicios de remediación 508. La corrección de documentos 508 garantiza que sus documentos, sitio web y otro contenido cumplan con los estándares de accesibilidad.

Este proceso es la forma más completa y eficaz de hacer que su contenido sea accesible a una audiencia lo más amplia posible.

Comience a corregir su contenido con Dynamic Language.

En Dynamic Language, nuestro equipo de expertos comprende lo que implica que su organización cumpla totalmente con 508 y estamos equipados para remediar sus materiales con éxito. En Dynamic Language estamos expresamente comprometidos a expandir su alcance global, con tecnologías escalables, talento multilingüe y un servicio al cliente líder en la industria.

